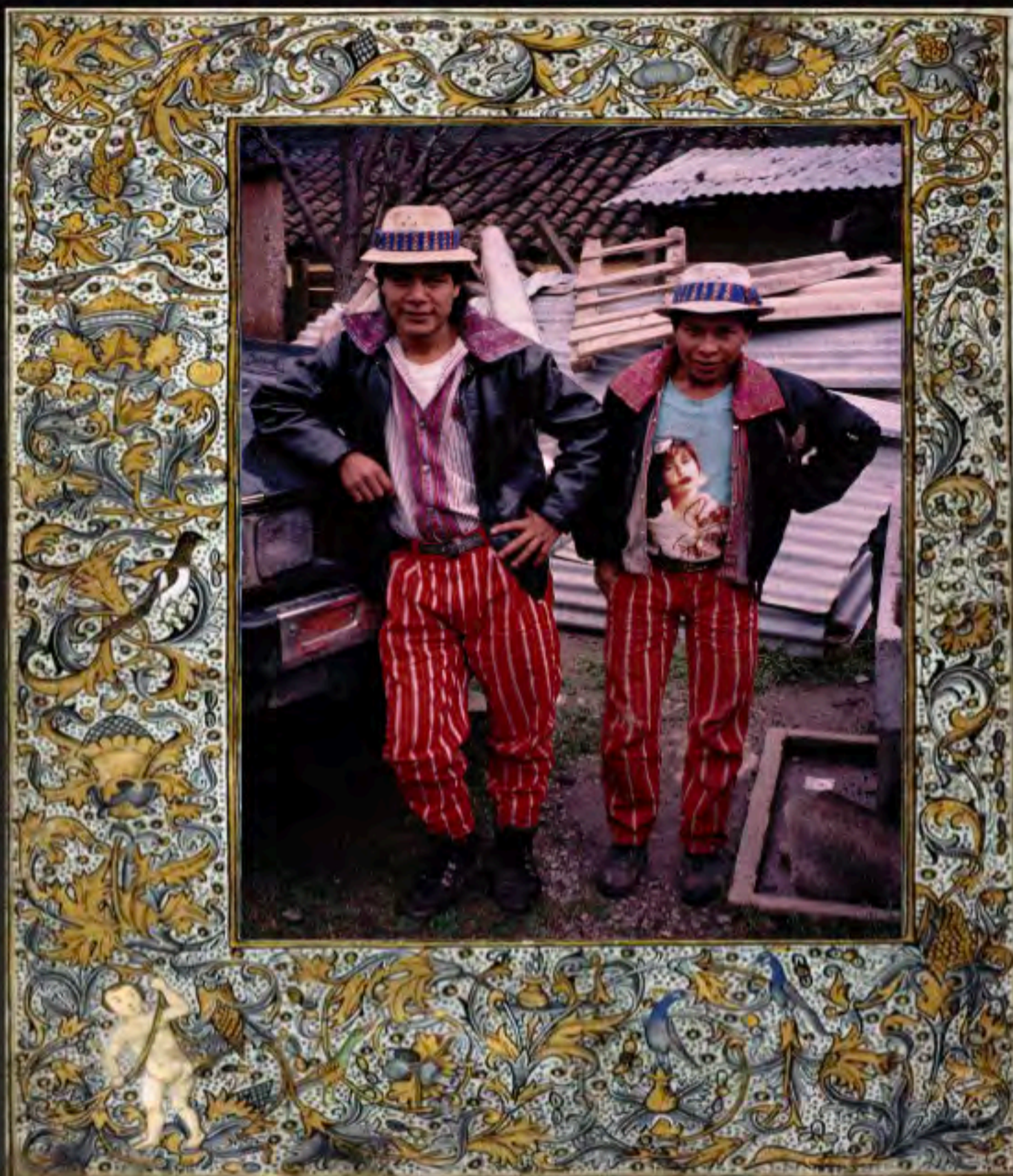


マム語文典



Gramática Mam, una lengua/
un lenguaje de Maya

辞書をファイルX-カで作るに [Chepe Ramirez 12] 20-2希望

項目

□ 整理前

2. Mam (T.S.) 語

3. スペイン語訳

← 4. 漢字訳

5. 日本語 (USA 子)

6. 日本語漢字 (漢字) ~~漢字~~

7. 品詞 (日本語) ~~品詞~~ → スペイン語
文法用語

8. 文例

9. 参照 文入
用語

10. 説明 (対語, 反対語を含む)

200
155

(21行)

NOMBRE.

(Juego Aa 所有格(形)を必要とする単語は
所有格 実列を記載し [語根] にアソビ
アソビ = 指示符)

uj

libro, papel

tx'otx'

tierra, terreno, planeta

a'

agua

wexj

pantalón

amj

corte

oj

agua cate

pasbil

sombrero

pasj

feja, cinta

is

papa

* tx'embil

machete

joo

huevo

kawil

jefe

kolil

defensor 保護者, 弁護人

b'e

camino

~~***~~ xnaq'tzal

estudiante

chew

estrella (frio)

xinag mos

ladino

xuj shimela

ladina

ch'it

pajaro, cannero tierno

txyan

perso

wix

gato

fil

animal (= almaj)

yol	palabra
yol mam	ideoma man
<u>q</u> yol	nuestra ideoma (=mam)
<u>q</u> yol	
chuj	bāno, sauna.
xjal	gente
j jal	maiz. mazolca.
ix ix	maiz de grano , elote.
k'jo'n, q'jon.	planta de maiz, milpa.
axi'n	grano de maiz
Masa	manzana
us	mosca
pop	palma, petate
pa'	bolsa. (→ kurshe)
j b'al	lluvia
si sub'	humo
mu j	nube
<u>pwag</u>	dinero
tat	señor
nan	señora
biwal	niño

ab'q'i - xjaw - q'ij - smant

wab'j	tortilla
lo'pj	fruta
a'k'wal ← (k'wal xinag)	niño
txink'wal ← (k'wal xu'j)	niña
Xinag	mascrino
Xu'j	hembra.
witz	cerro
chk'ul	montaña
ja	casa
<u>q'ij</u>	sol., día
<u>xjaw</u>	luna, mes
qoniya	noche
<u>ab'q'i</u>	año
poj	materia
<u>b'utx</u>	nixtamal
<u>ku'k</u>	ardilla '12.
<u>quq</u>	polvo
k'oj	mascara
tza tзма	jarra
<u>tchej, chej</u>	caballo, bestia
tz'il	suciedad, (sucio)
tch'u'sh	3. miltomate.

[xh=š] [sh=x]

84

ch'ok	sanate (^{un tipo de} agula)
shmath xmax	mono
nchkin (mi. oreja)	n xhkinbaj, xhkinbaj mi oído (耳)
mambaj	papa, padre
e'y, ey	gallina (→ ko)
oksial	creyente 信徒
il	problema
aq	panal, 蜂の巣
itch, ich	chile (⇔ i'ch)
itzaj	hierba (se come)
k'ul	monte (no se come)
ab'aj, xàk	(la) piedra. [o. planta]
aj-	oficio
aj'b'itzel	cantante
aj'q'ij	sacerdote de costumbre <small>oficio-día</small>
aj'b'etel	caminante
jawsal a'	bautismo
nima'	↗, chnob'jul (chepe Ramirez) [→ china'b'jal]
china'b'jal	rio (nim + a')
china'b'	Huehuetenango
ial	marimba
	IL mazorca

105

sag tx'yan	jaboncillo
x'jan q'ij	Semana Santa
lamq chenag	lamq = grande Raba chenag = frijol
twi'ja	techo (↔ twitz ja)
twitz tx'otx'	suelo
n q'ob'aj	mano
n ge'mb'aj	pie
tal	cardo, sopa, <small>forma liquido</small>
napax	nabo (薯 a 萝卜)
chenag	frijol
tal <u>kya'</u> , <u>cha'</u>	braza (= mano) <small>hijo de "kya"</small>
n b'i, t'b'i	piedra (= metate)
	nombre
tjax jauna	está arriba, Norte
t ku'x kumna	está abajo, Sur
tex elna	está oeste
tok'x okna	está este

yab'il	enfermedad
yab'il	enfermo, paciente
il	problema
xog'	lodo [de tierra y agua]
tzi'is	basura (→ tzi'il; sucio)
tal ~	forma líquido
tal muj	霖雨, monte ^霖 ^雨
tal nwitz	mi lagrima
tal lop'j	jugo de fruta
tal jos	caldo de huevo
tij	viejo
ab'q'i	año
(kya'j) chaj'	cielo
(ky'yaj), (ch'yaj), ch'aj'	perresoso
t-txu	Tu macho
nman	mi papa
t nom	tu pueblo, tu país.
n-ya	mi abuela
tq'egal	lo negro (→ tu q'eq)
tchagal	lo rojo (→ chag)
tsagal	lo blanco (→ sag)

打(打) (打) (打) (打)

sustantivo abstracto. (GIM p. 109)

tbanal	lo bueno (→ b'a'n)
tb'unel	lo suave (→ ba'na)
tchiwal	lo duro (→ chiw)
tchi'yal	lo dulce (→ tchi')
talal	lo pesado (→ al)
plural q'age'	jóvenes (hombres)
ichenge'	hombres
xjalge'	personas
ne'xge'	nenes / bebés
kuxenge'	jóvenes (mujeres)
jage'	casas
witzge'	cerros
wixhge'	gatos
kutzge'	sopilotes (→ k'utz)
(axin	maíz (forma planta)
axi	grano de maíz
si' si'	leña
ciba	cabra
lita lita	tamalito
atz'a	sal
wab'j'lito	tamal

ge b'e (los caminos) 路に (形容詞にも使われる)

ab'ech
tlasa
shik xik

xik

i'ch

xjal i'ch

xug, xhug

wix

masat

wakx, wakxh

xo'j

Wech

k'utz

glax

gala

chilg'ij

nwan, tway

ey, e'y

ko

tze'

Ixtauacán
(Vulva de mujeres)
Ixtauacán

floz.

durazno

conejo (xik)

conejo

ratón (↔ ich:chile)

ratá (grande)

gato (=wix ~~gato~~)

猫と呼ぶ時, gato

venado (鹿)

Vaca, toro

coyote, comilón

gato del monte

Zopilote

mañana (te glax ^{por la} Mañana)

tarde (te gala ^{por la} tarde)

mediodía (te chilg'ij)

Mi comida, tu comida

gallina

gallo

palo. arbolito

leb'aj

camposan

awal

xilak'cha

xkb'il

b'ixb'al

q'ent lo'pj

cha'x wab'j

cha'x si'

cha'x lo'pj

bo'ch'

tal

wal

tal txyan

tal wakx

tal ey

k'it

twitz axin

twitz capé

twitz xjal

twitz ja

culebra

cementerio

plantación

bledo (菜用草)

hacha (斧)

(un) bile

fruta madura

tortilla cruda ^{cha'x = verde}

leña que no está bien seca

fruta verde

Cerdo.

su hijo [siempre en la forma] poseera. (↔ tal)

mi hijo ~~twitz ja~~

perro tierno

pacá chiquito

pollitos (→ k'it)

pollitos (→ tal ey)

semilla de maíz

semilla de café

casa

① frente/pared de la casa

② corredor de la casa.

tb'ag' twitz	tu(su) ojos
tb'ag' lo'pj	semilla de fruta
tb'ag' <u>nwitz</u>	mis ojos
tb'ag' txyan	testiculos (y pene) de perro
tb'ag' wakx	testiculos (y pene) de toro
tb'ag' twitz txyan	ojos de perro
<u>mi'x</u>	chompipe
karnel	carnero
<u>petz</u>	pato
xara	jarro (土器製 金属製 水差し)
wik'il	hoya (かめ)
i'x, ixh	elote (de maiz)
ku'k	ardilla リス
xog', xhoq'	tinaja (水かめ) ↔ xog'
q'aj	silla
jo'x, jo'sh	carabaza guacal
kjo'n	milpa
tz'is (五揚)	basula
q'oq'	chiracayote
meba	① pobre ② chiracayote tierno
wetbi'l	cama
pu't	maniposa

kyq'iq'	viento
niky'b'ieb'il	comida (食料)
ti'l b'ilal	espejo
tjulb'il q'ag'	llama de fuego
toq'il	canto, ladrillo (鳴土声)
<u>toq'il txyan</u>	ladrillo de perro
toq'il ch'it	canto de pajaro
<u>txkup</u>	animal (= jil)
aj conspyon	la gente de concepción
aj x'nil	" colotenango
aj i'tzal	" Ixtauacán
xk'o'n	teja ó comal
tan	duermo
<u>klo'bj</u>	güipil
q'eg axi'n	maiz negro
<u>pojbal</u>	aldea
<u>(chaq) ti'l b'al</u>	<u>(color) rojo</u>
<u>xoq'</u>	tomate
maja b'al	tera 土時 = 穀 < 羊の皮
pumpa	botella
chimil	movia

Xwotz wabj	tortilla tostada (→ O'ch'el*)
o'ch'el wabj	tortilla tostada (→ Xwotz ~)
k'uxbil	camioneta
t-xaab'	su zapato
t-kl'uja	su estomago
n-kl'uj' (HOM) ^{TS213} ₇₁₁	mi estomago
t-g'anb'il	su medicina
t-igtz	su carga
✓ T.S. ttzi jaa	la puerta (de la casa)
✓ txuun	cal
nee'	niño
uk'il	espacio
q'oj	guerra
kloj	grupo
q'ina	rico (↔ Meba)
(nuq)	(solo. 411)
log'	adobe, ja te log'
tz'lom	^{Madera} tabla, ja te tz'lom
q'ag'	fuego (algo general), caliente
q'ag	fuego (directamente)
tken	su pie

tken q'ag	llama de fuego
tjub'il q'ag	X ²¹³ z o' 7
chq'in, chq'ig'	aire, viento
cha'j	cielo
tolin	redondo
skixa, sqixa	Venus (金星)
penwa	Cerco
kojbil	aldea, campo (↔ tnom)
aj tnom	la gente de pueblo
aj kojbil	la gente de aldea
smant	semana (→ p. 124.)
ya q'ol	sobador, comadrona. (↔ balil)
q'il	verano, no hay lluvia
j'balil	invierno. (↔ q'il)
jax	la verdad (↔ nugten)
XpiX, xhpixh	codo, tacano. (977)
nwi'	mi cabeza
tzmal nwi'	mi pelo
tb'ag' nwitz	mi ojo
ntzi	mi boca
waq'a	mi lengua
	mi trabajo

294.

身体名称

ntxa'n txambaj nariz

ntxa'n mi nariz
 tZmal nwitz ^毛 pelo 外的顔の毛 (子口、耳口 etc)
nchkin mi oreja
ngul mi cuello (頸、首)
nchun mi garganta
ng'ab' mi mano
nxchi'ag mi uña
twi ng'ab mi dedo
 maj vez, e.g. ^{jun maj} ^{junt maj} ^{cuando} detras, Wajon [cf. tij] ^{cuando}
 tij silla
 q'aj
 t-txu nxu'l madre de mi esposa
 (chimil marido, novia
 paj amante
mugten mentira (↔ jax)
 ta q' dolor, me duele
 chipj carne.
 ag'unt trabajo (→ ^{ag'anal} ~~ag'unt~~)
 g'en alcohol.
 k'al g'e'n bebida de alcohol.
 no'x gusano.

315

身体名称

t'in = su pecho (胸、心)

Wanma
twitz nxuk'
nk'uj
nmux
nch'eg
 t-tzalw'ij
nx-o'p
nXo'p
nkux
ngen
 twi' ngen
 tk'uj nkux
 t'je chej
tuk'a wakx
 tkacha
 t-xij e'y
chiten chten
qxilen
chnajbil
chxe'chi'l
chbinchab'il

at nim ~ 心
 物事をよくさるる人。e.g. at nim twitz nxu'k'
~~at nim~~ Soy muy inteligente.
 mi corazon
mi costilla (肋骨)
 mi estomago (cf. p. 174)
 mi hombrigo (muux)
 mi rodilla
 espanda (肩、肘、腕)
 } cintura (ウ)
 mi
 mi pie
 (足) 足先
 (靴) つま先
 " 足、心、肝、胆
 cola de vestia (caballo)
 cacho de taca
 "
 alas de gallina
 vida de ellos (n-ten? mi vida)
 historia de nosotros
 lugar de ellos
 decondencia de ellos
 pecho de ellos

chkawbil ley de ellos
 kysagbich depate de ellos
 chag'a trabajo de ellos
 kchonjlal salud
 chq'inimal riqueza de ellos
 chbixbil danza de ellos
 chxb'alin traje de ellos (xb'ahn)
 chq'anil medicina de ellos
 chk'uxbil herradimientos de ellos
 chwabil alimentación de ellos
 chximitz pensamiento de ellos
 chimambil respeto de ellos
 chimanbaj costumbre de maya.
 alg'an robo
 alaq' ladrón
 ans ajo
 tjag'kiul ^{guerrillero} (=montañeros) ←
 k'o'jlal meba EGP (=cuidar pobres) pint
 txag' {tze} hoja del árbol (monte) (=sombra)
 noq' algodón
 capxein suctel.

chuj "capxein" para hombre
 q'an puente (-> a')

tradicional.

t-lo'k'kiul raiz de planta
 t-kiuj tze tronco de árbol (Lit. estomago)
 t-mij tze "
 tq'ab' tze palo de árbol (Lit. mano)
 twitz kiul fruta (~~del monte?~~)
 txag tze hoja de árbol
 txag kiul hoja de monte
 tb'ag twitz kiul semilla de fruta.
 q'anchyog tureno } leran pago
 tgen luz (-> pie)
 bib'il información, palabra
 ng'anj 'xich' grito (de la gente)
 ng'ajt nim buya (de maquina)

sikt cansancio (-> cansado) P.109, 155

mtzininin tuj q'ikin 田子 (7h -)
 t-xag su cocidos
 txnon machacado

		en	material 'forma
t. quqil			polvo
til' baj			color
t. k'o'kal, t. k'o'kil,			aroma
t-xewil			olor malo
kotz			regalo
k'eybil			farmacia
(xjal q'anil)			medico
seypaj			sorpresa
ch q'u maxin			información
qanbil			pregunta (q'amb'el)
ganal	(用法)		de preguntar, de mandar
bolo	(→ p. 166)		borracho
bis			tristeza (→ 悲し). P. 27B)
<u>Sqech koya</u>			Carrera de Caballo.
sqech ko			Carrera de gallo.
sqech			juego
cajet			caja
pinto			soldado, ejército
Ranch(i)			El Rancho
t-xol			cantón, un espacio casa por casa. (*)
chigil k'uj			estpiritu de ^{mi} voluntad

↑
*

18 (tu'n ~) じいじ
17 D. 178

Muga	tortilla (wab') 豆
bitz	cançion (twitz ja)
peñ	coredor, patio (fuera)
compal	compadre
comal	comadre
t. chi	timido, temor
almaj	animal (= jil)
ch'a'g	pulga (のた)
squb	pioj (152)
suq'	parasito.
t-lamelja	su. puerta
<u>xb'alin</u>	ropa
teqtz	su carga.
xjab	zapato.
t wat	su sueño
親族名称.	⇒ 親族名称体系表を参照のこと P. 79
lab't	hablador. 話者. [人] 頁 ²⁰⁰
chomj	tela. (→ p. 201)
q'u max	pregunta. (→ q'umil) decir
	↳ "digalo" と言ふ命令形より由来
xabón	jabón

19

未入力

パヨンの? = 草原. pajón

baboso ^{Hih Tz'ol} " _{ナメジ}

地名と語源 (Folk Theory)

ispirik	トクジ" (baboso)
Xjal o naj'	gente desaparecida
tumel	razón, información
chichim	t-tzi ch'im " en la hozilla de pajón "
chalwitz	t-xol witz, entre cerros
chipoclay	t-tzi poglay, voca de arena
chanpula	t-txan punt a', hozilla de estanque de agua
Tecmanchu	Tuj gman txun / ^{muestro} padre de cal. _{en el.}
ch'one'	Caries, dolor de muela
k'ab	panela (= dulce)
sag k'ab	atzucal (^{Rab ois' 草 E neologism.} _{Tz'ol 草 Rix'zich'u})
ch'im	El Pajón
Ranchi	El Rancho

yagobil

w'oibil

broma

mi refacción (= Tu refacción) (to'ibil)

GM=はの記載がある
 単位=このない

Adjetivos

nim	Mucho
meb'a	pobre (↔ q'ina)
chuw, chiw	fuerte, difícil, duro
b'an	bueno (-na)
nyan, nya'	(no-) 否定辞
x'lota	hessada, fría
chew	frío (temperatura), estrella
tz'il	sucio
ak'aj	nuevo
chine, <u>txine</u>	pequito / <u>chag'ai</u> - agua caliente
<u>chag</u> , chag	rojo, caliente
<u>q'eq</u>	negro
<u>sag</u>	blanco
b'a'n, b'an	bueno
b'un	suave
<u>tchi'</u>	dulce (↔ tchi' tímido / temor)
<u>al</u>	pesado
<u>tx'om</u> , ch'om	ácido (↔ txi)
chag ch'in	medio rojo
sag ch'in	medio blanco
tx'om ch'in	medio ácido

Adverbios

Adverbios	ewa, (ewtxa)	ayer
	ja'la	hoy, ahora
	<u>nchi'</u>	mañana
	te q'ij	durante el día
	te goniya	durante la noche
	<u>lwe</u>	pronto
	nya'	no [contestación]
	tunwa	adentro
	pen	fuera
	<u>Min (ti')</u>	No [no hay] (↔ minimal)
	<u>ni'x</u>	luego
	<u>tz'ajgel</u>	rápido (↔ cheb'a)
	<u>cheb'a</u>	despacio (↔ tz'ajgel)
	<u>yaj</u>	tardado, tarde
	kukxjo'	siempre
	prim	temprano
	n'ejchint	más tarde
	qunikyén	anoche
	ja'la	ahora
	<u>matxe'</u>	ya
	ti'quntzum	entonces

Adverbios de manera
 G.M. p.113.

Adverbios de tiempo

Adverbios interrogativos.
 ADV. INTJ.

Palabras interrogativas

ti, tin	¿cómo? ¿qué?
jtoj	¿cuándo?
jtoj tzul	¿cuándo viene?
Alj, alkye, alche	¿quién?
jte'	¿cuánto?
jte' twi'	¿cuánto cabeza = cuesta?
jatumel	¿dónde?
jatumel at	¿dónde hay?
alche rey	¿quién eres tu?
alkye rey	¿cuántas mujeres?
jte' txin-xuj	
Jatumel tkub'a	¿dónde está? (lugar permanente, ja)
jte' maj	¿cuántas veces?
Al ja, jato alkye	¿quién?
ti elpanina ~	¿qué quiere decir ~?
tu'n tegatza	¿por qué?
alu'ya?	¿con quién?

VERBOS (動詞)

~ utijo.
 - [V+l]
 (時)

xnaq'tzalil	estudiar
yolil, yoolil	hablar
b'etil	caminar, visitar
walil	comer
mulil?	venir (n nul ma tzul)
ex chixil	salir (n nex ma tz'ex)
ma tzul → nulil	viene (Venir)
txem	ortas
lag'onil	comprar
aq'analil	trabajar
k'alil	tomar, beber
abilil } abintz.	escuchar, oír
ma chim	moir, ^{se} manó
ajgel	correr, ajzele'l
ajgelal-ilil	sudar
tz'ul	
agual awalil	sempsar
waj → wajil	quiser (querer)
taja	quiero
pjujil	pegar (pju'n (GIM p145))
tz'ub'il	besar
ch'el	abrazar (⇒ chinear)
ch'enil	

25 13333333

on - vi 的 语 幹 (ayudar) in ... vt 的 语 幹
 g'on - vt 的 语 幹 (cdar) g'in ... vi 的 语 幹

GIM
P. 108

b'yool	matar
pa'e	quebrar
chipchil	bañar
ayool ^{ayon}	esperar
gilil q'ilta?	<u>traer</u> , sacar
<u>tanil</u>	domir
<u>bitzil</u>	cantar
<u>onil</u>	ayudar, dar?
<u>tz'ib'il</u>	escribir
<u>txjolil</u>	lavar
<u>binchalil</u>	hacer, preparar
<u>cheyil</u>	ver, mirar
<u>jyolil</u> , <u>jyol</u>	buscar
<u>q'xalil</u>	jugar
<u>ajlalil</u>	contar
<u>najabail</u>	descansar
<u>tz'yulil</u>	agarrar
<u>pkulil</u>	cortar ^{leña} (↔ tx'omal si)
<u>klolil</u>	defender
<u>mulil</u>	venir
<u>chixil</u>	mirar salir, pasar, ir

t-xel	Cambiar, ^{交换 trueque}
tz'bk t-xel	Venganzar p. 176.
kjawil	Comprar p. 112
txonil	tortiar. p. 1178
xin'in	Caminar
tozil	Cortar [flor] con ^{p. 182} ^{mano}
<u>tin</u> (jaw t'in)	levantar → Cortar. ^{p. 182}
q'il ^{traer}	Traer
q'eg	Cargar ^{交换}
che (P. 184)	^{交换} amarrear - sujetar ^{交换}
klolil	" ^{交换}
yobil	Casar, juntarse
tmaje	Cerrar [puerta]
<u>t-lamet</u>	desgranar mais
axin	caer [⊕]
<u>tz'ag</u>	poner
<u>ten</u> (?)	decir (→ p. 202)
g'umil	

<u>cortar</u> (café) ^{café}	pkulil
<u>bobar</u>	
<u>sudar</u>	
<u>orinar</u>	cheyil
<u>vender</u> (↔ kye'yil)	
<u>Comer frutas</u>	
<u>matar</u>	tb'yo'n
<u>llegar</u>	
<u>abrir</u>	
<u>Cerrar</u> (caja?)	
<u>besar</u>	
regalar <u>xtalk</u>	
amarrar	
guardar	
<u>servir</u> (Ti naj ben)	
amanecer (→ <u>saxix</u>)	- venus -
descansar	
<u>ver</u> * (ma wil) ⊕	
"quiere decir"	
Me duele, dolor	
quiere	

on - vi の 語幹 (ayudar) in ... vt の 語幹
 gon - vt の 語幹 (colar) g'in ... vi の 語幹

b'yool	matar
pa'e	quebrar
chipchil	bañar
ayool <i>, ayon</i>	esperar
sil, q'ilta?	<u>traer</u> , sacar
<u>tanil</u>	domir
<u>bitzil</u>	cantar
<u>onil</u>	ayudar, dar?
<u>t'zib'il</u>	escribir
<u>txjolil</u>	lavar
<u>binch'alil</u>	hacer, preparar
<u>cheyil</u>	ver, mirar mirar
<u>jyolil, jyol.</u>	buscar
<u>q'x'alil</u>	jugar
<u>ajl'alil</u>	contar
<u>najabil</u>	descansar
<u>t'zyulil</u>	agarrar
<u>pkulil</u>	cortar <i>leña</i> (↔ tx'omal si)
<u>klolil</u>	defender
<u>nulil</u>	venir
<u>chixil</u>	salir salir, pasar, ir

Verbos de movimientos

	dirección a los	salir
xi' = ir	xi'	ir
tzaaj = venir	tzaj	venir
aj'uul = llegar aquí	ul	llegar aquí
poon = llegar	pon	llegar
kub' = bajar	kub'	bajar
jaaw = subir	jaw	subir
eel = salir	el	salir
ook = entrar	ok	entrar
k'jaj / ch'jaj = quedarse	k'jaj / ch'jaj	quedarse
aj = regresar	aj	regresar
ik' = pasar	ik'	pasar
b'aj = terminar	b'aj	terminar
tz'iksanil	ensuciar	romper ^{por} cuchillo
ch'yoil	comer ^(chipi) carne p.167	quebrar, (empujar)
g'omil	dar, ^{poner} (vt) ↑	bendecir ^{(A) → p.172}
<u>chil</u>	no querer (vt)	levantar palabra = preguntar.
<u>qanil</u>	preguntar ^{→ PP.153-4}	Sentir triste ^{(A) → p.173}
ayon	esperar	regañar ^{(108) p.173}
g'anbil yabil	(1) Medica a enfermedad (2) combatir enfermedad	preguntar. ^{(A) → p.174}
<u>najben</u>	necesitar, servir	contestar " p.174
nanil?	sentir	amarrar " p.175
<u>win, tin?</u>	levantar, llevar (→ p.167)	cortar leña " p.176
nilil, nilin	tirar, botar	quitar p.176
patil, patin	quemar	entrarme p.176
rot'il, rotin	romper (de mano)	<u>enojar</u> p.176
pkulil	" , cortar	("levantar guerra") KOKUYO

el
 t-xel
 l
 l
 1
 2
 jaw t'in)
 -traer.

Cambiar, 交換
 Venganzar p. 176.
 Comprar p. 112
 tortiar. p. 178
 Caminar
 Cortar [flor] con p. 182
 levantar → Cortar. p. 182
 Traer
 Cargar
 Amarrear - sujetar
 "

et
 cerrar [puerta]
 desgranar maiz
 caer ⊕
 poner
 decir (→ p. 202)
 (3)
 (9)
 (10)
 (11)
 (12)
 (13)
 (14)
 (15)
 (16)
 (17)
 (18)
 (19)
 (20)

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50

cf. algar, = robo.
 algar = ladrón.

xilil
 alg'anil
 alq'alil
 tz'unil
 tz'alil
 k'eyil
 lolil
 b'yolil
 ponil
 j'konil
 j'pnil
 tz'ubil
 t-xtala
 t-xtala-a
 xtala
 chponil
 tk'wel
 najbenil
 sgix, sgix
 ojlal
 wilil*
 elpanina
 taq'
 a wanma
 (63)

Cortar (café) ←
 bobar pkubil
 sudar
 orinar cheyil
 vender (↔ k'eyil)
 Comer frutas
 matar (tb'y'o'n)
 llegar
 abur
 cerrar (caja?)
 besar
 regalar xtala
 amarrar
 guardar
 servir (Ti najben)
 amanecer (→ sgixa)
 descansar -venus-
 ver* (ma wil) T
 "quiere decir"
 "me duele, dolor"
 quiero

27A → Chepe Ramirez 1-138

Numeros Cardinales

1	jun
2	kab'a
3	oxa
4	kyaja / <u>chaja</u>
5	jwe'
6	gag
7	wug
8	wajxag
9	belja <u>bel'aj</u>
10	(laj)
11	jun laj
12	kab' laj
13	ox laj
14	chaj laj
15	olaj
16	gag laj
17	wug laj
18	wajxag laj
19	bel'aj laj, belaj laj
20	wing'a, <u>winaq</u>
21	jun tuj kaba winaq

Numeros Ordinales

1 ^o	tnel
2 ^o	tkab'
3 ^o	toxin
4 ^o	tchan
5 ^o	tjweya
6 ^o	tgaga
7 ^o	twuga
8 ^o	twajxaga
9 ^o	tbel'aj
10 ^o	tlajaj

	<i>dia</i>	<i>mes</i>
tnel.	g'ij	tnel xjaw
tkab'	g'ij	tkab' xjaw
toxin	g'ij	toxin xjaw
tchan	g'ij	tchan xjaw
tjweya	g'ij	tjweya xjaw
tgaga	g'ij	tgaga xjaw
twuga	g'ij	twuga xjaw
twajxaga	g'ij	twajxaga xjaw
tbel'aj	g'ij	tbel'aj xjaw
tlajaj	g'ij	tlajaj xjaw

Pronombres Personales 人称代名詞 = pronombres independientes (GTM, p. 117)

na'ya

joy jo'ya (Excl.)
jo' (incl.)

jaj

jey je'ya

ja' { xin
xuj
g'a
txin

je' { xin
xuj
g'a
txin

* jaj = 人称を特定しない3人称単数の人称代名詞.

Adjetivos posesivos 所有形代名詞

retational noun

o[e] z: 2417

patientを指示する

その Ergative

の活用形と

若くは2412を

weya

geya, gey

tey

kyey
chey

te { xin
xuj
g'a
txin

kye { xin
xuj
g'a
txin
che